

8 & 9.12.2017

星期五、六 Friday & Saturday
8pm

新加坡华族文化中心表演厅

Singapore Chinese Cultural Centre Auditorium

Sponsored by:



秋斋艺术基金
QIU ZHAI ART
Foundation



新加坡华乐团

华乐发烧友 (一)：吹管篇

Hits of Chinese Music I: Woodwinds



音乐总监 / 指挥 **Music Director / Conductor**: 葉聰 Tsung Yeh

笛子 Dizi: 尹志阳 Yin Zhi Yang, 林信有 Lim Sin Yeo, 曾志 Zeng Zhi, 陈财忠 Tan Chye Tiong, 彭天祥 Phang Thean Siong

笙 Sheng: 郭长锁 Guo Chang Suo, 郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin

唢呐 Suona: 靳世义 Jin Shi Yi, 常乐 Chang Le, 孟杰 Meng Jie, 刘江 Liu Jiang

管子 Guanzi: 韩雷 Han Lei

我们的展望

出类拔萃，别具一格的新加坡华乐团

我们的使命

优雅华乐，举世共赏

我们的价值观

追求卓越表现
发挥团队精神
不断创新学习

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

Our Values

Strive for excellence in our performances
Committed to teamwork
Open to innovation and learning

董事局 Board of Directors

赞助人	Patron
李显龙先生 总理	Mr Lee Hsien Loong Prime Minister
名誉主席	Honorary Chairmen
周景锐先生 胡以晨先生	Mr Chew Keng Juea Mr Robin Hu Yee Cheng
主席	Chairman
李国基先生	Mr Patrick Lee Kwok Kie
董事	Directors
陈怀亮先生	Mr Chen Hwai Liang
石慧宁女士	Ms Michelle Cheo
朱添寿先生	Mr Choo Thiam Siew
何志光副教授	A/P Ho Chee Kong
刘锦源先生	Mr Lau Kam Yuen
梁利安女士	Ms Susan Leong
赖添发先生	Mr Victor Lye
吴绍均先生	Mr Ng Siew Quan
成汉通先生	Mr Seng Han Thong
陈康威先生	Mr Anthony Tan
陈金良先生	Mr Paul Tan
	Mr Till Vestring
吴学光先生	Mr Wu Hsioh Kwang

华乐发烧友 (一) : 吹管篇
 Hits of Chinese Music I: Woodwinds

音乐总监 / 指挥 Music Director / Conductor: 葉聰 Tsung Yeh
 笛子 Dizi : 尹志阳 Yin Zhi Yang、林信有 Lim Sin Yeo、曾志 Zeng Zhi、 陈财忠 Tan Chye Tiong、彭天祥 Phang Thean Siong
 笙 Sheng : 郭长锁 Guo Chang Suo、郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin
 唢呐 Suona : 靳世义 Jin Shi Yi、常乐 Chang Le、孟杰 Meng Jie、刘江 Liu Jiang
 管子 Guanzi : 韩雷 Han Lei

红花遍地开 5'30" Flowers Blooming Everywhere	许镜清 Xu Jing Qing
笛子三重奏与小乐队: 江南好 4'30" Dizi Trio with Ensemble: Beautiful Jiangnan	谭密子、金士英、俞先明作曲、 树蓬移植、沈文友改编 Composed by Tan Mizi, Jin Shi Ying, and Yu Xian Ming, adapted by Shu Peng, re-arranged by Sim Boon Yew
笛子 Dizi: 曾志 Zeng Zhi、陈财忠 Tan Chye Tiong、彭天祥 Phang Thean Siong	
唢呐与小乐队: 山村来了售货员 5' Suona and Ensemble: Salesman Comes to the Mountain Village	张晓峰 Zhang Xiao Feng
唢呐 Suona: 刘江 Liu Jiang	
笙与小乐队: 晋调 5' Sheng and Ensemble: Tunes of the Shanxi Opera	阎海登作曲、陈大伟配器 Composed by Yan Hai Deng, orchestrated by Chen Da Wei
笙 Sheng: 郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin	
笛子与小乐队: 扬鞭催马运粮忙 3'25" Dizi with Ensemble: Whip the Horse Carriage Filled with Grains	魏显忠作曲、温连贵配器 Composed by Wei Xianzhong, orchestrated by Wen Liangui
笛子 Dizi: 林信有 Lim Sin Yeo	
笙与小乐队: 凤凰展翅 5' Sheng and Ensemble: The Phoenix Spreads its Wings	胡天泉、董洪德 Hu Tianquan, Dong Hongde
笙 Sheng: 郭长锁 Guo Chang Suo	
唢呐与乐队: 社庆 6'35" Suona and Orchestra: Community Celebration	葛礼道、尹开先 Ge Li Dao, Yin Kai Xian
唢呐 Suona: 靳世义 Jin Shi Yi	
青松岭 3'57" Green Pine Mountains	施万春 Shi Wan Chun

中场休息 Intermission 20'	
笛子与乐队: 姑苏行 8' Dizi and Orchestra: Journey to Gusu	江先渭作曲、江赐良改编 Composed by Jiang Xian Wei, re-arranged by Simon Kong Su Leong
笛子 Dizi: 尹志阳 Yin Zhi Yang	
管子与乐队: 江河水 8'05" Guanzi and Orchestra: Tears of the River	东北民间乐曲、沈文友编伴奏 Northeast China Folk Music, accompaniment orchestrated by Sim Boon Yew
管子 Guanzi: 韩雷 Han Lei	
双唢呐与乐队: 百鸟朝凤 10' Double Suona and Orchestra: Hundreds of Birds Adoring a Phoenix	山东民间乐曲、江赐良改编 Shandong Folk Music, re-arranged by Simon Kong Su Leong
唢呐 Suona: 常乐 Chang Le、孟杰 Meng Jie	
黄河风情 11'11" Amorous Feelings for the Yellow River	景建树 Jing Jian Shu
第一乐章: 山歌 第二乐章: 黄河水长流 第五乐章: 闹红火	
First Movement: Mountain Song Second Movement: The Ever-flowing Waters of the Yellow River Fifth Movement: Enjoying beside the Red Fire	

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，新加坡华乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003年的新加坡艺术节，新加坡华乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004年新加坡建国39年，新加坡华乐团召集了2400名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005年，为纪念郑和下西洋600周年，新加坡华乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人——郑和》。2007年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008年新加坡艺术节，新加坡华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。在2014年，新加坡华乐团参与上海之春国际音乐节以及苏州欢庆新中苏州工业园区20周年的演出。在2015年，新加坡华乐团也赴香港荃湾大会堂演奏厅和香港文化

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. SCO celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapour Festivarts.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting.

SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. Recently in May 2014, SCO performed at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20th anniversary. In October 2015, SCO performed two concerts in Hong Kong at the

中心音乐厅演出两场音乐会。为庆祝新马建交50周年，新加坡华乐团参与了新加坡文化、社区及青年部于吉隆坡举行的“文化之桥”新加坡文化交流季，在吉隆坡呈献马来西亚首演音乐会《乐飘双峰·荟音乐融》，带领马来西亚的观众踏上新马文化交流的音乐之旅。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。新加坡华乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团主办了三届的国际华乐作曲大赛，分别于2006年，2011年及2015年。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。新加坡华乐团也于2012年主办了新加坡首次为期23天的全国华乐马拉松。31支本地华乐团体在新加坡各地呈献44场演出，吸引了约两万名观众。2014年6月28日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以4,557名表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全记录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。



Tsuen Wan Town Hall and Hong Kong Cultural Centre. Commissioned by Ministry of Culture, Community and Youth as part of the Titian Budaya Singapore cultural season in Kuala Lumpur, SCO also held its debut concert in Malaysia at the iconic Petronas Twin Towers. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) in 2006, 2011 and 2015 respectively. The competition aims to promote compositions that incorporate music elements from Southeast Asia, also known as “Nanyang music”. In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras which participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People Our Music* by creating two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 – 音乐总监

Tsung Yeh – Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也现任为新加坡青年华乐团顾问。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。在2004和2014年，葉聰也分别在新加坡室内体育馆和新加坡体育城的国家体育场策划和指挥两场千人大型乐团的音乐会。2014年的4,557演奏家的音乐会破了两项健力士世界记录和三项新加坡记录。

葉聰带领新加坡华乐团走向世界，以他的不断努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic*, *Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian*, *The Grandeur of Tang*, *Thunderstorm*, *Admiral of the Seven Seas* and *Awaking*. In *Awaking*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level. In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion, the highest accolade in the arts. He is also the advisor to the Singapore Youth Chinese Orchestra.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers. In 2004 and 2014, Tsung Yeh directed two mega orchestra concerts at the Singapore Indoor Stadium and National Stadium, Singapore Sports Hub respectively, of which, 2014's concert of 4,557 musicians broke 2 Guinness World Records and 3 Singapore Book of Records.

Tsung Yeh has brought SCO internationally and developed the special artistic identity of SCO through the orchestra's sound and texture, comprising of East and West and Nanyang heritage, which is unique to SCO. In March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival.

Tsung Yeh was the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra (SBSO) in the United States from 1988 to 2016. In 1995, he was honoured with the ASCAP Award with the South Bend Symphony Orchestra. Upon his retirement from SBSO, Tsung Yeh was presented the "Sagamore of the Wabash Award" from the Indiana State – the highest honour given by the Indiana Governor, Mike Pence. 7 May 2016 was proclaimed "Tsung Yeh Day" by the Mayor of the South Bend City, Pete Buttigieg. Tsung Yeh is presently designated as the Conductor Laureate by the South Bend Symphony Orchestra Association.

葉聰自1988年至2016年担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣銜。在2016年5月7日，南湾市市长 Pete Buttigieg 宣布那天为 "Tsung Yeh Day" (葉聰日)。葉聰也荣获印第安纳州州长 Mike Pence 颁发的印地安纳州最高平民奖 "Sagamore of the Wabash Award"。葉聰现被定为南湾交响乐团协会桂冠指挥。他曾被挑选参加由芝加哥交响乐团主办的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导。他也曾任西北印第安那州交响乐团音乐总监、香港小交响乐团的音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的3场演出。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，香港、台北、东京和横滨的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎 2e2m 合奏团、法国电台管弦乐团、皇家苏格兰国家交响乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。他曾同雨果、Delos 与 Naxos 等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他曾是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也曾到北京、上海、香港、台湾和新加坡多次举办指挥大师班。他近年来的新任命，包括中央民族乐团首席客座指挥、江苏大剧院艺术委员会委员和上海音乐学院贺绿汀中国音乐高等研究院学术委员。

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. Tsung Yeh was formerly the Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York.

Tsung Yeh has collaborated with reputable international orchestras including San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Tokyo, Yokohama, France, the Royal Scottish National Orchestra, Poland, Russia and Czech Republic. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice and conducted 3 successful concerts. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.

Tsung Yeh is a distinguished professor at the China Conservatory of Music and guest professor at the Shanghai Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in Beijing, Shanghai, Hong Kong, Taiwan and Singapore. His new appointments in recent years include the Principal Guest Conductor of the China National Traditional Orchestra, Artistic Committee Member of the Jiangsu Centre for the Performing Arts and Senior Researcher of the He Luting Chinese Music Research Institute of the Shanghai Conservatory of Music.



尹志阳 – 笛子 Yin Zhi Yang – Dizi



尹志阳八岁开始学习小提琴和笛子，曾先后师从孔庆山教授和张维良教授。1991年从中国音乐学院毕业后，进入中国中央歌舞团担任独奏演员。1997年加入新加坡华乐团，现任笛子首席和沈阳音乐学院客座教授。

尹志阳分别于1989年及1992年获中国民族器乐山城杯比赛优秀演奏奖和中国中央歌舞团考核第一名的殊荣。1988年于北京音乐厅，他与中国中央乐团合奏，演奏台湾作曲家马水龙的《梆笛协奏曲》，赢得观众热烈的回响。1990年，他在北京音乐厅成功举行个人独奏会，大获好评。

他所发行的个人音乐会专辑深获同行掌声。在音乐教育方面，他曾担任1994年北京市中小学器乐演奏大奖赛中的评委。尹志阳的演出足迹遍布中国、日本、越南、马来西亚、匈牙利、英国、法国、台湾和澳门等国家和地区。其中他在新加坡艺术节和伦敦巴比肯艺术中心上演奏的《神曲》，至今令人难忘。作为活跃的音乐会领奏和重奏音乐家，他演奏过的作品包括协奏曲《蝴蝶梦》、《刘三姐随想曲》、《三节》和《苍》等。2008年，他与新加坡交响乐团合作，演奏朱践耳的《第四交响曲》，大获成功。同年随新加坡华乐团小组赴英国盖兹黑德担任《阳关三叠》独奏。2009年亦随乐团赴英国爱丁堡艺术节担任独奏。2010年举办了他的师生音乐会。这些成功的演出，都显示了他出色的独奏演绎和卓越的艺术水平。

Yin Zhi Yang started learning the violin and dizi at the age of eight, under the tutelage of Professor Kong Qing Shan and Professor Zhang Wei Liang. After graduating from the China Conservatory of Music in 1991, he served in the China Central Song and Dance Troupe as a soloist. He joined the SCO in October 1997 as a dizi musician and is currently the Dizi Principal. He is also the Guest Professor at the Shenyang Conservatory of Music.

Yin Zhi Yang received an Outstanding Performance Award at the China National Chinese Music Competition Shan Cheng Cup in 1989 and came in First at the China Central Song and Dance Troupe Audition in 1992. In 1988, Yin Zhi Yang performed *Bangdi Concerto* by Taiwanese composer Ma Shui Long at the Beijing Concert Hall with the China Central Chinese Orchestra, and received critical acclaim for his interpretation. He held a well-received solo recital at the Beijing Concert Hall in 1990, and contributed to music education as an adjudicator with the First Beijing Primary and Secondary School Chinese Instrumental Music Competition in 1994.

He has also produced a solo album of dizi recital pieces. Yin Zhi Yang has participated in performances in China, Japan, Vietnam, Malaysia, Hungary, England, France, Taiwan, and Macau. His signature rendition of *Divine Melody* at the Singapore Arts Festival and London's Barbican Centre remains talked about today in music circles. As a lively music director and chamber musician, he has led performances of works including *Butterfly Dreams Concerto*, *Capriccio of Liu San Jie*, *San Jie and Cang*. In 2008, he performed with the Singapore Symphony Orchestra on Zhu Jianer's *Fourth Symphony*. Later in the same year, he performed *Three Variations of the Parting at Yangguan* as a soloist in a concert at The Sage Gateshead Arts Centre in the United Kingdom, with a chamber group from the SCO. In 2009, he returned to the UK with the orchestra, performing at the Edinburgh International Festival as a dizi soloist. In 2010, he held a concert for himself and his students proving his success once again as a remarkable artist.

林信有 – 笛子 Lim Sin Yeo – Dizi



林信有是本地杰出笛子演奏家，华乐界不可多得之人才。他于1979年加入人民协会华乐团，现为新加坡华乐团笛子演奏家、笛子学会副会长。他多次代表新加坡出席中国、欧洲、澳洲、日本、香港、台湾、西马、埃及等地的音乐活动，并担任独奏，极获好评。

林信有曾向俞逊发等多位中国笛子名家学习。1993年荣获新加坡国家艺术理事会奖学金，赴上海音乐学院进修，师从竹笛大师赵松庭，同年举行个人独奏音乐会并录制独奏专辑。

2013年10月及2016年4月受中国上海民族乐团邀请参与“天下民乐汇太湖”及“玉笛依然飞声在”著名笛子大师俞逊发先生纪念音乐会中担任独奏；2016年7月参与由香港竹协会主办之“笛乐经典音乐会”。

林信有的演奏技术娴熟、经验丰富、音色纯厚、甜美。不仅能掌握多种华乐吹管乐器，也考获皇家音乐学院之八级西洋笛演奏文凭。他曾三次应邀出任马来西亚全马华乐比赛评委。现任新加坡国家青年华乐团、南洋初级学院、南洋理工学院和中正总校华乐团指导员，也是南洋艺术学院的兼职教师，为华乐普及教育贡献卓著。

A versatile homegrown dizi musician, Lim Sin Yeo joined the People's Association Chinese Orchestra as a full-time musician in 1979 and is currently the dizi musician with Singapore Chinese Orchestra. He is also the vice president of the Dizi Society. Lim Sin Yeo has represented Singapore to perform as a soloist in China, Europe, Australia, Japan, Hong Kong, Taiwan, West Malaysia and Egypt. His performance was highly commended by the Chinese orchestra circle.

Lim Sin Yeo has studied dizi performing skills and techniques under the tutelage of various China dizi masters including Yu Xun Fa. In 1993, Lim Sin Yeo was awarded the National Arts Council (NAC) Scholarship. He gained entry into the Shanghai Conservatory of Music and studied under dizi master Zhao Song Ting. He put up a solo performance at the graduation concert on the same year.

Lim Sin Yeo has always exhibited mastery of the dizi techniques. His performances always come with a rich and pleasant timbre. He attained Grade 8 in flute performance awarded by the Academic British Royal School of Music. Presently, he is an instructor of the SNYCO, Nanyang Junior College, Nanyang Polytechnic, and Chung Cheng (Main) High School Chinese Orchestras. He is also an adjunct teacher at the Nanyang Academy of Fine Arts. Lim Sin Yeo has contributed much to the Chinese orchestral music circle.

曾志 – 笛子 Zeng Zhi – Dizi



曾志是中国音乐学院笛箫专业本科毕业生，拥有学士学位。自幼开始学习钢琴，并于12岁开始跟随湖南省艺术学院的教授王珏学习竹笛。精通笛、箫、葫芦丝、巴乌等民族吹管乐器演奏。

曾志于2002年8月参加由中国文化部举办第一届全国民族器乐大赛并获得优秀演奏奖，2004年考入中国音乐学院器乐系，师从中国著名笛箫大师张维良。他于2005年加入音乐组合“九音王子”，开始职业演艺道路；同年，他参加“太和邀约”凤凰卫视故宫中秋招待音乐会，在北京故宫太和殿前成功演出。2007年他加入中国音乐学院华夏民族乐团，在瑞士、奥地利、德国、意大利、埃及等国演出成功，受到好评。曾志于2008年随英国飞龙艺术团巡演英国、西班牙，参加伦敦、纽卡斯尔、斯特克顿市的艺术节及2008西班牙萨拉戈萨世界博览会会场演出。

曾志于2008年加入新加坡华乐团，成为新加坡华乐团笛子演奏家；2011年在新加坡滨海艺术中心成功举办独奏音乐会；2012年在新加坡华乐团录制2011新加坡国际华乐作曲大赛得奖作品《山谣随想》，并收入新加坡华乐团音乐专辑《南洋之媚》。在新加坡华乐团工作期间多次担任《乐旅四方》、《轻松听华乐》、《宝岛飘乐》、《乡梦》等音乐会独奏，成功演绎《山谣随想》、《苍》、《胡旋舞》、《乡梦》等作品。他也多次接受新加坡联合早报，家88.3频道和958城市频道电台访问。

A graduate of the China Conservatory of Music in the dizi and xiao, Zeng Zhi began studying the piano at an early age, and at 12 years old began to learning dizi with professor of Hunan Province Art Institute, Wang Jue at 12 years old. Zeng Zhi has mastered the dizi, xiao, hulusi, bawu and other wind instruments.

In 2002, he won the Outstanding Award at the inaugural China National Ethnic Music Competition organised by the Ministry of Culture. In 2004, he was admitted to the Department of Instrumental Music at China Conservatory of Music and was under the tutelage of dizi and xiao pedagogue Zhang Wei Liang. In 2005, he joined the Prince of Nine Tones Ensemble, forging a professional career. In the same year, he participated in “Taihe Invitation”, a TV show commemorating the Mid-Autumn festival organised by Phoenix Television at the Forbidden City. In 2007, Zeng Zhi joined the China Conservatory of Music Orchestra and performed in Switzerland, Austria, Germany, Italy, Egypt etc. The concerts were well received. In 2008, his UK tour with the British Dragon Troupe was hailed as a success and since then he has played in Zaragoza, Spain and also in Newcastle, England.

In 2008, Zeng Zhi joined SCO as a dizi musician. He was the soloist for SCO concerts *A Scenic Musical Trail*, *Casual Classical*, *Harmonies from Taiwan* and *Dreams of Homeland* and played in the pieces *The Capriccio of the Mountain Folk Song*, *Cang*, *Whirling Dance*, *Dreams of Homeland* and more. He is also often interviewed by Singapore's Chinese Papers Lianhe Zaobao, Jia 88.3FM and Capital 95.8FM radio stations.

陈财忠 – 笛子 Tan Chye Tiong – Dizi



陈财忠从十三岁起学习笛子。1993年获国家艺术理事会颁发奖学金前往上海音乐学院进修半年，师承赵松庭与戴舒红。他曾分别获得第四及第十届全国音乐比赛笛子高级组与公开组的冠军。他于2000年获得新加坡华乐团奖金赴北京进修取得学士学位，师从张维良老师。

他曾向日本尺八最大流派－都山流的老师上野宏秀山学习尺八，并于2016年赴东京参加严格的职格考试，获得都山流学校颁发“准师範”职格，成为目前亚洲地区（除日本人之外）唯一有此认证的合格尺八老师；此外他也向尺八大师野村峰山学习都山流本曲演奏。

财忠的演奏足迹踏遍欧亚多国；更于2017年获派前往新西兰参加国际作曲家工作坊，与各国音乐家有多项互动交流。他也多次参与由在新加坡华乐团与新加坡滨海艺术中心联合策划的项目，包括2014年《听禅》音乐会。他于2015年在新加坡留日大学毕业生协会主办的独奏音乐会《乐•和》与来自东京的日本箏演奏家中岛禰合作演出。

2016年上海交通大学属下的开明画院，颁发“海外特约研究员”表扬他在院内所作的艺术贡献，包含个人画展、校园写生与音乐表演。他曾举办十次个人画展，也曾三度入选美国的国际水彩大展，并赢得四次堡水彩画会署名会员荣誉（PWS）

陈财忠现任新加坡华乐团笛子演奏家，国立教育学院与南洋理工大学的兼讲师，也是中区社区发展理事会推广成立的紫色交响乐团管乐指导老师。

Tan Chye Tiong started learning dizi at the age of 13. In 1993, he was awarded the National Arts Council (NAC) scholarship to study in Shanghai Conservatory of Music, where he learnt from Maestro Zhao Song Ting and Dai Shu Hong. Chye Tiong was the champion of the Dizi Senior and Open Category in the 4th and 10th National Music Competition respectively. He was thereafter awarded the SCO scholarship to study in Beijing to learn from Maestro Zhang Wei Liang, and graduated with a degree in Arts in 2000. He learnt to master shakuhachi from Master Koshuzan Ueno. In year 2016, he went through a stringent exam in Tokyo to become the only Asian (beside Japanese) to hold the qualified teacher rank - Jun Shihan. He also took that opportunity to learn Tozan Ryu Honkyoku from Maestro Nomura Hozan in Tokyo.

He has performed internationally. Most recently in 2017, he was tasked to participate at the World Composer Workshop conducted in Nelson, New Zealand. In Singapore, he has performed at the Esplanade Recital Hall under Esplanade-SCO collaboration concerts many times, such as “Moment of Serenity” in 2014, “Moment of Tranquility” in 2008 and “Timeless Treasure” in 2005. In 2015, he performed in a joint-recital with popular Koto player from Japan, Ms Nakashima Rin, organized by the Japan University Graduate Association in Singapore.

Chye Tiong was conferred by prestigious Jiao Tong University in Shanghai the title of Overseas Invited Fellow for his outstanding Art activities in the campus that including holding a solo art exhibition, painting trips in the campus, and music performance in 2016. He has held 10 solo art exhibitions. His painting was three times juried into International Water Color Exhibition in USA. He won the title of being the signature member of Pittsburg Watercolor Society (PWS) in 2017.

He is currently a SCO's dizi musician, and a part time lecturer at the National Institute of Education and Nanyang Technological University. He is also the wind instructor of the Purple Symphony Orchestra, a project under the Central Community Development Council.

彭天祥 – 笛子 Phang Thean Siong – Dizi



彭天祥是本地著名笛子演奏家。1983年加入人民协会华乐团，现为新加坡华乐团笛子演奏家。曾先后到过马来西亚、日本、泰国、美国、德国、中国、香港等地演出。

彭天祥于1986年受邀参加香港青年音乐营演出。1989年在新加坡艺术节与中国笛子大师俞逊发合作演出笛子二重奏，深获好评。同年在新加坡国家剧场信托局举办的民族管乐独奏会上呈献独奏。1991受邀到马来西亚吉打州，在马来西亚第二届全国中学华乐比赛大会上担任客卿独奏。1992年受邀到砂劳越，在华乐音乐营举办笛子讲座。同年也随吉丰华乐团到泰国参加泰皇后60大寿庆典，担任笛子独奏。彭天祥也于1998年随新加坡华乐团到中国三大城市：北京、上海及厦门巡回演出。并于2000年2月份随新加坡华乐团到英国、台北、台中演出。

彭天祥于1993年荣获新加坡艺术理事会奖学金，并到上海音乐学院进修多项课程，师从笛子大师俞逊发。同时在上海音乐学院六十周年纪念音乐会中与上海电影乐团合作，担任客卿独奏。1994年随人民协会华乐团小组到德国演出。同年随吉丰华乐团到香港与香港爱乐中乐团合作演出，并以一首笛子协奏曲《鹰之恋》受到香港各报章的好评。

彭天祥现任多间中、小学、俱乐部及新加坡国立大学华乐团的指导员。彭天祥的名字被收录在南京出版社的中国箫笛一书里。

Phang Thean Siong is a talented dizi artiste in Singapore. He joined the People's Association Chinese Orchestra in 1983 and is currently a dizi musician with the Singapore Chinese Orchestra (SCO). He has performed in countries like Malaysia, Japan, Thailand, America, Germany, China and Hong Kong.

He was invited to perform at the Hong Kong Youth Music Camp in 1986. In 1988, he performed with the renowned dizi maestro Yu Xun Fa at the Singapore Arts Festival and was well received by many. In the same year, he also performed as a soloist in the Chinese Woodwind Solo Concert organised by the Singapore National Theatre Trust Board. He was invited to perform as a soloist in the Malaysia 2nd National Secondary School Chinese Music Competition in 1991. In 1992, he conducted talks on dizi at the Sarawak Chinese Orchestra Music Camp. In the same year, he performed with the Keat Hong Chinese Orchestra in Thailand at the birthday celebrations of the Thailand queen. In 1998, he performed in Beijing, Shanghai and Xiamen with the SCO in their China Concert Tour and in 2000, in the United Kingdom, Taipei and Taichung with the SCO.

Phang Thean Siong was awarded a scholarship by the Singapore National Arts Council in 1993. He studied at the Shanghai Conservatory of Music under the tutelage of Maestro Yu Xun Fa. He also performed in the Sixty Anniversary Celebrations of the Conservatory with the Shanghai Movie Orchestra as its guest soloist. Phang Thean Siong performed the dizi concerto *Love for the Eagle* with the Keat Hong Chinese Orchestra and the Hong Kong Music Lover Chinese Orchestra in Hong Kong in 1994 and received great reviews from various Hong Kong newspapers.

Phang Thean Siong is currently the instructor for many Chinese orchestras in primary and secondary schools, community centres and clubs as well as National University of Singapore. His name was recorded in *China Xiao and Dizi*, published by the Nanjing University Press.

靳世义 – 唢呐 Jin Shi Yi – Suona



靳世义为唢呐、管子演奏家；中国第一位管子演奏硕士。现为新加坡华乐团唢呐管子声部首席。他的个人传略被《国乐典藏》收录。

靳世义自幼显露音乐才华，十二岁被中国电影乐团破格录取。1986年考入中国音乐学院，1992年以优异成绩获硕士学位，受聘担任这所著名音乐学府器乐系讲师。从1989年至2000年间，相继在北京、新加坡、马来西亚举办专场独奏音乐会。作为独奏家，曾受邀参加中国艺术节、新加坡艺术节、台湾传统艺术季、韩国汉城国际民间管弦艺术节的专场演出。靳世义为NAXOS、PHILIPS、龙音等唱片公司录制CD专辑和独奏及协奏曲，他也曾创作编写多首管子曲。由他编曲并首创的“唢呐四重奏”演出组合形式，得到了音乐界专家们很高的评价。

靳世义于1995年中国乐器国际比赛荣获管子组二等奖，1996年则更上一层楼，在高手云集、由28个国家和地区选手参赛的韩国汉城国际民间管乐艺术节上，赢得全场最佳演奏奖。

Jin Shi Yi is a master in suona and guanzi performing. Being the first musician in China to achieve a Master's degree in guanzi performance, Jin Shi Yi is now the suona cum guanzi Sectional Principal of Singapore Chinese Orchestra. His biography is included in *The Best of Traditional Chinese Music, Instruments and Musicians*.

Having shown his musical talents since young, Jin Shi Yi was recruited by the China Movie Orchestra at a tender age of 12. In 1986, Jin Shi Yi enrolled into the China Conservatory of Music and graduated with a Master's degree in 1992. He was offered a teaching position in the Conservatory Department of Instrumental Music upon his graduation from the conservatory. From 1989 to 2000, Jin Shi Yi staged various solo concerts in Beijing, Singapore, and Malaysia. Jin Shi Yi was also invited as a soloist to perform in China Arts Festival, Singapore Arts Festival, Taiwan Traditional Arts Festival and Korean Seoul International Folk Music Festival. He recorded various CD under NAXOS, PHILIPS and ROI Productions labels. Jin Shi Yi composed and rearranged a series of guanzi pieces, and started a suona performance in a quartet which is highly acclaimed by music critics.

Jin Shi Yi has won the second prize in the 1995 China National Chinese Instrumental Music Solo Competition. He was awarded the prestigious Outstanding Performer Award at the 1996 Korea International Wind Instrumental Music Festival Competition.

常乐 – 唢呐 Chang Le – Suona



常乐出生于山西太原一个唢呐世家，幼承庭训，自8岁开始公开演奏。

常乐先后师从著名唢呐演奏家王高林、林富国、侯彦秋、周东朝。常乐于2000年考入中国音乐学院附中。他于2006年考入新加坡莱佛士音乐学院，师从新加坡华乐团唢呐演奏家刘江，并加入新加坡国家青年华乐团担任唢呐声部首席。

常乐于2013年加入新加坡华乐团，担任唢呐副主席。

Chang Le was born into a family of suona musicians in Taiyuan, Shanxi province and inherited his family's passion and devotion for the suona, performing on the instrument since he was 8 years old.

Chang Le was under the tutelage of acclaimed suona musicians Wang Gao Lin, Lin Fu Guo, Hou Yan Qiu, and Zhou Dong Chao. Chang Le was admitted into the Middle School of the China Conservatory of Music in 2000. In 2006, he commenced studies at the Singapore Raffles Music College under the tutelage of SCO's suona musician Liu Jiang, and also joined the Singapore National Youth Chinese Orchestra as a suona principal.

Chang Le joined Singapore Chinese Orchestra as a suona associate principal in 2013.

孟杰 – 唢呐 Meng Jie – Suona



孟杰，生于河北唐山，14岁时跟随启蒙老师袁振平学习唢呐。1997年考入河北省艺术学校，师从王洪飞，并在毕业时获得河北省艺术学校2002级优秀毕业生荣誉称号；2002年以优异的成绩同时被中国音乐学院、中央音乐学院、解放军艺术学院、中央民族大学四所大学录取，最后选择中国音乐学院就读，师从左继承，并授予2006年中国音乐学院优秀毕业生。期间也受到中央音乐学院唢呐教育家陈家齐的精心指点。孟杰亦远赴山东和河南拜师，著名的唢呐演奏家刘炳臣和郝玉岐都认可其出众的天赋与才华。

孟杰大学期间曾多次代表学校去各地演出和比赛，也多次受中央电视台邀请录制节目和录制音乐；曾获得全国部分省区唢呐大赛专业组二等奖和中国第二届民族乐器演奏比赛—乐器组合银奖。2006年加入新加坡华乐团担任中音兼低音唢呐演奏职位至今，多次在音乐会中担任独奏，也曾首演了香港作曲家邓乐妍的唢呐协奏曲《潮》。孟杰在新加坡滨海艺术中心先后举办了个人两场唢呐独奏音乐会，他也以独奏身份赴马来西亚吉隆坡与专艺民族乐团合作演出。孟杰也在新加坡多所名校担任唢呐指导和指挥，并带领学校多次出国演出交流。

Born in Tangshan, Hebei, Meng Jie started learning suona at the age of 14 under the tutelage of Yuan Zhen Ping. First in the entry exam in 1997, Meng Jie was admitted to the Hebei Province Arts School and received tutelage from Wong Hong Fei. He graduated as the Hebei Province Arts School 2002 Excellent Graduate. In 2002, with offers to enter China's most prestigious conservatories, namely, the China Conservatory, Central Music Conservatory, Liberatory Army Arts Institute and Central University of Nationalities, he chose China Conservatory and was under the tutelage of Zuo Ji Cheng. He graduated from China Conservatory of Music with excellent results and was awarded the honorary title of Excellent Graduate in 2006. He has also received guidance from Zhen Jia Qi from Central Music Conservatory. He has also visited famous Suona musician Liu Bing Chen in Shandong and Hao Yu Qi in Henan to receive more professional guidance.

Meng Jie actively engaged himself in all forms of performances and competitions during his varsity years, and recorded programmes by the China Central Television. Meng Jie was also awarded with the 2nd prize at the National Province Suona Competition (Professional Category) and a Silver Award at the 2nd Competition of Chinese Musical Instruments Performance (Instrumental Category). In 2006, Meng Jie joined the Singapore Chinese Orchestra and has been performing actively with the orchestra as a suona musician. Meng Jie also gave the premiere of the suona concerto *Chao*, which was composed by Hong Kong composer, Tang Lok Yin. Meng Jie presented two solo recitals in the Esplanade – Theatres on the Bay. He was also invited as a solo guest to Kuala Lumpur, Malaysia by Professional Cultural Center Orchestra. Meng Jie is currently the suona instructor and conductor for many Chinese orchestras at schools. He has also led on successful tours overseas.

刘江 – 唢呐

Liu Jiang – Suona



刘江出生于中国山西的一个音乐世家，自小启蒙于父親和叔叔开始学习唢呐。刘江于12岁考入太原市文化艺术学校，师从著名唢呐演奏家王高林老师。

刘江于1993年考入中国音乐学院器乐系，主修唢呐，副修管子。师从胡海泉、丁怀成、靳世义等唢呐名家。他于1997年毕业，取得学士学位。

刘江于2005年加入新加坡华乐团，任职唢呐演奏家。并担任新加坡国家青年华乐团、新加坡南洋艺术学院、新加坡艺术学校，和多间初级学院、中学、小学的唢呐专业指导老师。

Liu Jiang was born into a family of musicians in Shanxi, China and he began learning suona from his father and uncle since young. He was admitted to the Taiyuan Culture and Arts School and received the tutelage from Wang Gao Lin, a famous suona musician.

Liu Jiang was admitted to the Department of Instrumental Music at China Conservatory of Music in 1993. He majored in suona and with a minor in guanzi. Liu Jiang was under the tutelage of prevailing names, which include Hu Hai Quan, Ding Huai Cheng, Jin Shi. Liu Jiang graduated from the China Conservatory of Music in 1997.

In 2005, Liu Jiang joined the Singapore Chinese Orchestra as a suona musician. Liu Jiang has also been coaching students of Chinese Orchestras in various local Tertiary Schools, Secondary Schools, Primary Schools, as well as Singapore National Youth Chinese Orchestra, Nanyang Academy of Fine Arts, and School of the Arts as a suona Sectional Instructor.

郭长锁 – 笙

Guo Chang Suo – Sheng



郭长锁，1963年生于北京，自幼喜好音乐。九岁时师从吴兴水老师学习笙专业。于1979年以优异成绩考入中央音乐学院附中，师从林富贵，后于1981年转入中国音乐学院附中。1982年进入中国音乐学院大学民乐系，随张之良学习。在校期间，曾代表中国音乐学院赴香港演出，受到好评。1986年，录取为中央民族乐团演奏员。曾随团多次出访日本、新加坡、香港、澳门等国家及地区。于1997年中国文化部文艺专业考核中以高分名列吹打组榜首。同年下旬，加入新加坡华乐团担任笙演奏家，现为乐团笙部首席。

郭长锁的笙演奏风格细腻、技巧娴熟、音乐感人，获各方专家好评。

Beijing-born Guo Chang Suo has a love for music since young. He started learning sheng from Wu Xing Shui at the age of nine, and with excellent results, he gained entry into the affiliated secondary school of the Central Conservatory of Music in 1979, studying under the tutelage of Lin Fu Gui. He was later transferred to the affiliated secondary school of the China Conservatory of Music in 1981. Guo Chang Suo entered the Chinese Music Department of China Conservatory of Music in 1982 and studied under Zhang Zhi Liang. He represented the conservatory to perform in Hong Kong and was well commended. He joined the China Central Chinese Orchestra as a sheng performer in 1986 and has performed in Japan, Singapore, Hong Kong and Macau. He scored the highest mark in the woodwind and percussion category in the arts examination conducted by the China Cultural Department in 1997. He then joined the Singapore Chinese Orchestra as a sheng performer in late 1997 and is currently the sheng sectional principal.

Guo Chang Suo's delicate, skillful and touching performance has won him numerous commendations.

郑浩筠 – 笙

Cheng Ho Kwan Kevin – Sheng



郑浩筠为现任新加坡华乐团笙演奏家。毕业于香港演艺学院，获颁授音乐学士（一级荣誉）学位，郑浩筠师承郑德惠主修笙及阎学敏副修中国敲击，亦曾获著名笙演奏家胡天泉、翁镇发及卢思泓指导。他多年来获奖无数，曾获颁授“醉人音乐奖学金”、“香港特别行政区政府奖学金”、“星展亚洲创意奖学金”等。自2003年开始，他曾与多个乐团及音乐团体合作演出，足迹遍及北京、上海、香港、台湾、日本、新加坡及欧洲等多个地区。

2010年，郑浩筠应邀前往日本“濑户内国际艺术节”担任独奏及小组演出；2011年與香港青年中乐团合作演出笙协奏曲《天山狂想曲》；2012年获香港电台第四台评选为“乐坛新秀”，并灌录音乐会节目及唱片。2014年5月于香港演艺学院举办“笙乐”毕业演奏会；2010至2014年间，他更先后四次于演艺学院协奏曲比赛中获胜，并与香港演艺学院交响乐团合作演出多首管弦乐团版本的笙协奏曲，包括《文成公主》、《孔雀》、《西陵峡畔》等。

2015年6月获香港政府康乐及文化事务署邀请于香港大会堂举办“缙缙一笙”笙乐演奏会；同年9月于新加坡滨海艺术中心举办“凤鸣笙乐”笙乐演奏会，于当地首演多首笙乐作品；2016年8月与新加坡华乐团于“挥洒青春”系列音乐会为笙协奏曲《七月》作新加坡首演；2017年3月获邀于耶鲁－新加坡国立大学学院举办笙乐演奏会。

Currently sheng musician of Singapore Chinese Orchestra, Cheng Ho Kwan Kevin graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) with First Class Honours where he majored in *sheng* under the tutelage of Cheng Tak-wai, and with a minor in Chinese percussion under Yim Hok-man.

Born and raised in Hong Kong, Cheng Ho Kwan Kevin won numerous awards and scholarships over the years and his major solo appearances in the past include: Kwan Nai-Chung's *Peacock* and Keith Hon's *Groovy II* (2011 & 2014) with HKAPA Symphony Orchestra; Qian Zhaoxi's *Tianshan Rhapsody* (2011) with Hong Kong Youth Chinese Orchestra; Ng Cheuk-yin's *Seventh Month* (2016) with Singapore Chinese Orchestra; solo recitals at Hong Kong City Hall (2015) and Esplanade, Singapore (2015); and guest appearance at Setouchi International Arts Festival, Japan (2010) and Singapore International Festival of Arts (2016).

Cheng Ho Kwan Kevin is also dedicated in music education and has given many concerts, lectures and workshops in schools and universities including the Yale-NUS College in Singapore, the Hong Kong Academy for Performing Arts in Hong Kong, etc.

韩雷 – 管子

Han Lei – Guanzi



韩雷1994年毕业于中央音乐学院民乐系，师从著名管子大师胡志厚，1995年获得中国乐器国际大赛管子组第二名。2000年韩雷作为首批为上海申请世博会的中国艺术家代表团成员，参加了德国汉诺威的世博会演出及德国和欧洲的巡演，受到中外领导人、欧洲权威媒体的高度评价和观众的一致好评。2009年作为唯一受邀的华人器乐演奏家参加中国驻新加坡大使馆庆祝中华人民共和国成立60周年的盛大晚会。同年受邀参加台湾国家乐团风格大师系列的演出担任独奏。

韩雷于2011年受邀参加广东民族乐团正式揭牌成立音乐会的演出担当独奏，更是受到上海音乐学院的邀更是受到上海音乐学院的邀请，在学院里举办大师班管子讲座；2012又受邀参加上海的新年音乐会。他于2014年受邀参加青岛交响乐团的欧洲巡演，也在2014和2015年两度参与西安新年音乐会。2015年受中央音乐院邀请参加首届中国民族音乐节开幕是演出并举办大师班讲座。近年来韩雷先后与葉聰、赵季平、张国勇、譚利華、阎惠昌、张烈、关迺忠、顾冠仁、Brubeck等海内外著名的音乐大师及中央民族乐团、北京交响乐团、河北交响乐团、广州交响乐团、青岛交响乐团、西安交响乐团、台湾国家乐团、广东民族乐团等海内外著名华乐，交响乐团合作，享誉海内外的音乐界。韩雷现为新加坡华乐团管子演奏家。他为止目前为止唯一完整演奏中国金钟奖《丝绸之路幻想组曲》等管子四大协奏曲的诠释者。

Han Lei graduated from the Central Conservatory of Music in 1994. He was under the tutelage of reputable guanzi master, Hu Zhi Hou. In 1995, he won the second prize in the International Competition of Chinese Musical Instruments for Guanzi section. He became a representing member of the first of Chinese artist's delegation in bidding the Shanghai World Expo show in the year 2000, he also participated in the World Expo show in Hannover, Germany, and toured German and Europe. His performances were well received by the Chinese and foreign leaders, media authority of the European media and audiences. Han Lei was also the only Chinese instrument performer invited to perform in a grand party, organised by the Chinese Embassy in Singapore, to celebrate the 60th anniversary of the founding of the People's Republic of China. The same year, he was invited to participate in Taiwan's National Chinese Orchestra Masters Series as a soloist.

Han Lei was invited to perform as a soloist in the National Orchestra of Guangdong's official inauguration concert in 2011. He was also invited to conduct guanzi masterclass lectures in the Shanghai Conservatory of Music. In 2012, he was invited to perform at Shanghai's New Year concert. In 2014, he was invited to perform in Qingdao Symphony Orchestra's concert tour to Europe, and also participated twice in the Xi'an's New Year concert in 2014 and 2015. He was invited by the Central Conservatory of Music to hold the master class and to perform at the opening concert of the Chinese Music Festival in 2015. In recent years, Han Lei has collaborated with Tsung Yeh, Zhao Ji Ping, Zhang Guo Yong, Tan Li Hua, Yan Hui Chang, Zhang Lie, Kuan Nai-Chung, Gu Guan Ren, Brubeck, and other well-known music maestros at home and abroad, and also performed with the China Central Chinese Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, Hebei Symphony Orchestra, Guangzhou Symphony Orchestra, Qingdao Symphony Orchestra, Xi'an Symphony Orchestra, Taiwan National Chinese Orchestra, Guangdong National Orchestra and other overseas famous Chinese traditional music and symphony orchestras. Han Lei is currently the guanzi musician with the SCO. Han Lei was the only guanzi musician to perform the entire four greatest guanzi concertos, which were presented at the China Music Golden Bell Award, including *The Silk Road Fantasia Suite*.

曲目介绍

Programme Notes

红花遍地开 Flowers Blooming Everywhere

许镜清
Xu Jing Qing

这首乐曲是许镜清采用山西民歌素材写成的；许镜清是位高产作曲家，迄今已为100多部电视剧创作了主题曲及音乐。乐曲表现了农民们发扬自力更生，艰苦奋斗的创业精神，把穷山沟改造成新农村，换来连年丰收。

Flowers Blooming Everywhere was composed by Xu Jing Qing based on the folk song of the Shanxi province. Xu Jing Qing is a highly sought after composer, having composed theme songs and music for more than 100 TV series. The piece depicts the farmers’ hard work and to use their own ability and entrepreneurship spirit to transform a barren ravine into a new farming village to bring about a bumper harvest year after year.

笛子三重奏与小乐队：江南好 Dizi Trio with Ensemble: Beautiful Jiangnan

谭密子、金士英、俞先明作曲、
树蓬移植、沈文友改编
Composed by Tan Mizi, Jin Shi Ying,
and Yu Xian Ming, adapted by Shu Peng,
re-arranged by Sim Boon Yew

这首小型乐队曲，是由长笛名家谭蜜子、单簧管演奏家金士英和“宝钢高雅艺术奖”获得者俞先明，根据江南丝竹八大曲之一的《欢乐歌》谱曲，表现欢天喜地的节庆喜悦；其后由树蓬移植。经新加坡知名华乐工作者沈文友改编后的《江南好》，既有民间音乐特色，又有现代生活情趣。

《江南好》分为两个部分。第一部分中速，优美的旋律把我们带到了风景如画的江南水乡。春雨绵绵、杨柳依依，使人们沉浸在优美的意境之中。乐曲的第二部分速度由慢渐快，旋律轻快跳跃，清脆的竹笛声悠扬动听，描绘出江南不仅有优美的景色，更有江南人的淳朴与活泼。逐渐欢快的情绪使听众深受感染，最后在热烈的情绪中结束全曲。

Beautiful Jiangnan was composed by famous flutist Tan Mizi, clarinettist Jin Shi Ying, and Yu Xian Ming, an award-winner of the Baogang des beaux Arts Award, based on *Song of Joy*, one of the “Eight Masterpieces of Jiangnan Silk and Bamboo Music”. It expresses the euphoria of people celebrating joyous occasions and festivals. The piece was later adapted by Shu Peng. The re-arranged *Beautiful Jiangnan* was re-arranged by Sim Boon Yew, a well-known Chinese orchestral music practitioner, savours the peculiarities of traditional folk music, while presenting the bustle of modern life.

Beautiful Jiangnan consists of two sections. The first section is performed at a moderate tempo, with a beautiful tune that presents picturesque landscapes of water towns in Jiangnan. The endless spring rain and willows swinging gently in the breeze make it ideal for the audience to immerse themselves in its enchanting imagery. The tempo in the second section is changed gradually from slow to fast, alongside melodious sounds of the dizi that not only evokes images of alluring scenes in Jiangnan but also, the simple and honest, open and uninhibited characteristics of its people. Audience will be captivated by the accentuating joyous mood which will end the piece at its climax.

唢呐与小乐队: 山村来了售货员 Suona and Ensemble: Salesman Comes to the Mountain Village

张晓峰
Zhang Xiao Feng

这首乐曲取材自东北民间音乐，由中国著名民族音乐家、作曲家张晓峰运用描绘的手法，通过送货上山、吆喝、以及村民争相购货等场景，热情地歌颂了售货员送货上门，为山区人民服务的精神。

This piece is composed by Zhang Xiao Feng, a renowned Chinese folk musician and composer, inspired by folk music of Northeast China. Through describing the scenes of the salesman carrying his goods up to the mountain village, calling out for his goods, and the bustling scenes of villagers buying goods, this piece pays tribute to the salesmen for their spirit in serving the people.

笙与小乐队: 晋调 Sheng and Ensemble: Tunes of the Shanxi Opera

阎海登作曲、陈大伟配器
Composed by Yan Hai Deng,
orchestrated by Chen Da Wei

这是一首充满浓郁晋地风格戏剧曲牌唱腔的笙曲，由擅长吹奏笙及编写多首笙曲的阎海登作曲，乐曲素材源自于中国山西的梆子戏的曲牌唱腔，当中运用沥音、花舌等演奏技巧，将曲牌、唱腔模仿得淋漓尽致，富有浓郁的民间风格。后由原上海电影乐团作曲家陈大伟配器。

Tunes of the Shanxi Opera is composed by Yan Hai Deng, a sheng musician, who composed numerous sheng compositions. The music elements from this sheng piece originate from the Shanxi Bangzi Opera and exhibits tunes and operatic singing styles that are characteristic of Shanxi Opera, while using performing techniques such as liyin and flutter-tongue techniques, to imitate the opera tune and singing style to its fullest potential with a rich traditional flavour. It was later orchestrated by Chen Da Wei, the composer of former Shanghai Film Orchestra.

笛子与小乐队: 扬鞭催马运粮忙 Dizi with Ensemble: Whip the Horse Carriage Filled with Grains

魏显忠作曲、温连贵配器
Composed by Wei Xianzhong,
orchestrated by Wen Liangui

这是一首轻快活泼的笛子曲，由中国著名笛子演奏家魏显忠作曲。乐曲分三段，描写了人们在大丰收后，满载而归的喜悦之情。乐曲中的马铃、小木鱼和大木鱼形容马蹄击节，车轮吟唱，快乐的农夫扬鞭催马，一路上唱着丰收的歌。

This is a lively piece for the dizi composed by a renowned dizi musician, Wei Xianzhong from China. It is a three-part music piece which depicts the joyous mood of the farmers after a good harvest, riding and whipping on their horse carriages filled with grains, with bells and *muyu* (wood blocks) to illustrate galloping horses, singing tunes of harvest in merriment.

笙与小乐队: 凤凰展翅 Sheng and Ensemble: The Phoenix Spreads its Wings

胡天泉、董洪德
Hu Tianquan,
Dong Hongde

此曲由中国笙演奏家胡天泉与作曲家董洪德合作于1956，被喻为中国当代第一首为笙而写的乐曲。曲调取材自山西梆子戏的音乐风格，当中运用了笙各种独特技巧，表现中国古代传说鸟中之王－凤凰，展翅欲飞和绚丽多姿的形态。

Composed by Chinese sheng musician Hu Tianquan and composer Dong Hongde in 1956, *The Phoenix Spreads its Wings* has been described as the first piece written for sheng in the 20th century China. The melody from this piece consists of music style and elements from the Shanxi province's Bangzi Opera, which utilises performance techniques unique to the sheng. This piece presents the splendid scene of the phoenix as it spreads its wings to take flight gloriously.

唢呐与乐队: 社庆

Suona and Orchestra: Community Celebration

葛礼道、尹开先
Ge Li Dao and Yin Kai Xian

此曲为中国作曲家葛礼道与尹开先在1959年共同创作。乐曲采用闽南民间音乐为素材，生动地表现了社员们欢庆人民公社成立的情景。在欢快的引子后面，以流畅的旋律、跳跃的节奏，以及唢呐与乐队的对奏，展现了热烈欢庆的场面。第二段是慢板，由D宫调式转入D羽调式*，旋律委婉曲折，连绵不断，犹如人们在抒发内心的喜悦和对美好未来的向往。第三段转回快板，进入全曲的高潮，减缩再现了第一段的旋律，并增加了打击乐器，更为热烈欢快。

*传统华乐常使用五声调式谱曲，其依序为：宫、商、角、徵、羽

Community Celebration is composed by Ge Li Dao and Yin Kai Xian in 1959. This piece uses elements from the Minnan traditional music, which illustrates members' joy in celebrating the establishment of the People's Commune. After a lively prelude, the music has a flowing melody and lively rhythm with the conversation between the suona and orchestra depicting the grand celebration. The second part is a *lento*, which modulates from the D Gong Mode to the D Yu Mode*, with a continuous, mild yet winding melody showing the joyous feelings and the people longing for a better future. The last part turns into an *allegro* climax of the piece, which is a summarised repeat of the first part with the addition of the percussion instruments, to present a more elaborate and bustling mood.

* *The traditional Chinese music was often in the following 5 modes: Gong, Shang, Jue, Zhi, Yu.*

青松岭

Green Pine Mountains

施万春
Shi Wan Chun

此曲为中国七十年代电影《青松岭》的主题音乐，由中国音乐学院前院长、施万春教授作曲。音乐创作中适当用了民乐添加色彩。乐曲奏出了马蹄奔跑的节奏，渗透着质朴豪迈的精神内涵，从而烘托出五十年代初期河北农村火热昂扬的幸福生活场景。

The piece is the theme music from a Chinese movie from the 1970s titled *Green Pine Mountains* using elements of Chinese folk music, which was composed by Professor Shi Wan Chun, former President of China Conservatory of Music. This piece performs the rhythm of galloping horses, exemplifies the simplicity and spirit of courage, thus presents the image of a happy and blissful village life in the early-1950s of Hebei.

笛子与乐队: 姑苏行

Dizi and Orchestra: Journey to Gusu

江先渭作曲、江赐良改编
Composed by Jiang Xian Wei,
re-arranged by Simon Kong Su Leong

原为一首描写江南风光的曲笛独奏曲，表现历史古城苏州（古称姑苏）的秀丽风光和人们游览时的愉悦心情。此曲由笛子演奏家、作曲家江先渭创作于1962年，以昆曲音乐为基础，表现了南派笛子抒情、典雅、轻巧、活泼的特点。后由马来西亚集华乐作曲、编曲、演奏、策划、教学于一身的跨界音乐人江赐良改编为曲笛与大乐队协奏，在原曲的基础下，增加了乐队的间奏，给听众带来更多的幻想美景。

乐曲的引子是一幅平静，晨雾依稀、小桥流水的诱人画面。抒情的行板，旋律优美如歌，沁人心肺，描绘游人走入秀丽的姑苏园林，美不胜收。中段是热情的小快板，游人嬉戏，情溢于外。结尾再现主题，婉转动听，使人沉浸在美景中，流连忘返，令人回味。

Originally a qudi solo piece to illustrate the scenes of Jiangnan, and to showcase the enchanting scenery and sights of joyful people visiting the ancient city of Suzhou (previously known as Gusu). The piece was composed by dizi musician and composer Jiang Xianwei in 1962 based on Kun Opera tunes, reflecting the typical characteristics of Jiangnan music with “lyrical, elegant, soft and lively” features of Southern style dizi. This version for dizi and orchestra was re-arranged by Simon Kong Su Leong, who was born in Malaysia. He is a composer, arranger, performer, producer and educator. The re-arranged version uses the original as its foundation extending a bridge-passage for orchestra while stirring the audience's imagination.

The prelude paints a peaceful, yet captivating image of a faintly visible morning fog, with waters flowing beneath a small bridge. Followed by an expressive *andante*, the *cantabile* melody interprets visitors walking into the Gusu garden while being captivated by the beautiful scenery. The middle section is a passionate *allegretto* which features visitors enjoying themselves. The final section represents the main theme again, which is subtle and enchanting.

管子与乐队：江河水 Guanzi and Orchestra: Tears of the River

东北民间乐曲、沈文友编伴奏
Northeast China Folk Music,
accompaniment orchestrated
by Sim Boon Yew

此曲由新加坡知名华乐工作者沈文友根据东北地区流传的民间乐曲编伴奏，乐曲描述一对恩爱夫妻的悲惨遭遇。丈夫被官府抓去服劳役，遭受千辛万苦死于他乡；妻子到处寻找她的丈夫，历尽饥饿和寒冷，回到当时送别丈夫的江边遥祭，哭诉著人间的苦难及悲痛。

This concerto is orchestrated by Sim Boon Yew, a known Chinese orchestral music practitioner, based on the folk music of north-eastern China, which describes an ancient folk legend of an ill-fated woman separated from her husband who was forced to serve labour work and ultimately died in a remote place. The woman searched everywhere for her husband despite being plagued by hunger and chill, and combed the riverbank where she bade farewell to her husband but alas, she heard only the sobs of the flowing river.

双唢呐与乐队：百鸟朝凤 Double Suona and Orchestra: Hundreds of Birds Adoring a Phoenix

山东民间乐曲、江赐良改编
Shandong Folk Music,
re-arranged by
Simon Kong Su Leong

乐曲原为山东、河南、河北等地的民间乐曲。曲子以热情欢快的旋律与百鸟和鸣之声，表现了生机勃勃的大自然景象。原曲在中国民间演奏时，艺人们多为即兴发挥，更加入了公鸡啼母鸡咯的声音。编曲者江赐良根据任同祥的演奏版本，加入了百鸟朝凤的传说故事，扩展了乐曲的篇幅，以两支唢呐领奏与乐团的协奏，使全曲更具有趣味性。尾声百鸟朝凤百鸟齐鸣，气氛热烈欢腾。

This piece originates from the folk music of Shandong, Henan and Hebei provinces. The cheerful melodies of birds chirping and singing cheerful melodies illustrate the lively scene of nature. When the original piece is performed in Chinese folk performances, the performers will usually improvise and incorporate the sounds of rooster crowing and hens clucking. Based on the version of Ren Tongxiang's performance, the re-arranger Simon Kong Su Leong added the folk tale, *The Courtship of the Queen*, to lengthen the piece, with double suona and orchestra, thus enhancing its appeal. With the cacophony of a hundreds of birds singing cheerful melodies while adoring a phoenix, it produces a jubilant atmosphere.

黄河风情 Amorous Feelings for the Yellow River

景建树
Jing Jian Shu

此曲是由知名中国作曲家景建树根据他的大型歌舞《黄河儿女情》的音乐重新整理、加工而成。组曲的各段分别以山西、陕西一带流行的民歌《三十里明山二十里水》、《再和哥哥坐一会儿》、《看秧歌》、《走西口》和《跑旱船》为素材，充分展示各种吹管乐器的独奏技巧和乐队的表现力，生动地描绘了黄河人百折不挠、乐观向上的性格和绚丽多姿的生活画卷。今晚的音乐会将呈献第一乐章《山歌》、第二乐章《黄河水长流》和第五乐章《闹红火》。

This piece is based upon the rearrangement and refinement of the music of a large-scale musical, *Love Stories of the Yellow River* by Jing Jian Shu, a well-known Chinese composer. The various parts of the suite utilises popular folk tunes of the Shanxi and Shaanxi areas, like *Thirty Miles of Hills* and *Twenty Miles of Rivers*, *To Sit with My Lover for a While More*, *Admiring the Yangko Dance*, *Walking out of the Mountain Pass* and *Paddling the Land Boat*, which enables the showcasing of the virtuosi techniques of woodwind instruments with the expressiveness of the orchestra. The piece vividly portrays the hardy and optimistic spirit of the people living by the Yellow River, at the same time depicting their indomitable, optimistic characters and their jubilant lifestyle. Tonight's concert will present the 1st movement: *Mountain Song*, 2nd movement: *The Ever-flowing Waters of the Yellow River* and the 5th movement: *Enjoying beside the Red Fire*.

《江南好》、《姑苏行》和《百鸟朝凤》曲目介绍由朱添寿撰写。
Programme notes of *Beautiful Jiangnan*, *Journey to Gusu* and *Hundreds of Birds Adoring a Phoenix* were written by Mr Choo Thiam Siew.

乐团

Orchestra

音乐总监: 葉聰
Music Director: Tsung Yeh

驻团指挥: 郭勇德
Resident Conductor: Quek Ling Kiong

助理指挥: 倪恩辉
Assistant Conductor: Moses Gay En Hui

驻团作曲家: 埃里克·沃森
Composer-in-Residence: Eric Watson

高胡 Gaohu
李宝顺 (乐团首席) Li Bao Shun (Concertmaster)
周若瑜 (高胡副主席)
 Zhou Ruo Yu (Gaohu Associate Principal)
李玉龙 Li Yu Long
刘智乐 Liu Zhi Yue
余伶 She Ling
许文静 Xu Wen Jing
袁琦 Yuan Qi
赵莉 Zhao Li

二胡 Erhu
赵剑华 (二胡I首席)
 Zhao Jian Hua (Erhu I Principal)
朱霖 (二胡II首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)
林傳强 (二胡副主席)
 Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)
翁凤玫 Ann Hong Mui
陈淑华 Chen Shu Hua
郑重贤 Cheng Chung Hsien
周经豪 Chew Keng How
谢宜洁 Hsieh I-Chieh
胡仲钦 Hu Chung-Chin
秦子婧 Qin Zi Jing
沈芹 Shen Qin
谭曼曼 Tan Man Man
陶凯莉 Tao Kai Li
张彬 Zhang Bin

中胡 Zhonghu
林杲 (首席) Lin Gao (Principal)
吴可菲 (副主席) Wu Ke Fei (Associate Principal)
吴泽源 Goh Cher Yen
李媛 Li Yuan
梁永顺 Neo Yong Soon Wilson
沈文友 Sim Boon Yew
王怡人 Wang Yi Jen
闫妍 Yan Yan

大提琴 Cello
徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)
汤佳 (副主席) Tang Jia (Associate Principal)
陈盈光 Chen Ying Guang Helen
黄亭语 Huang Ting-Yu
姬辉明 Ji Hui Ming
潘语录 Poh Yee Luh
沈廉傑 Sim Lian Kiat Eddie
徐雪娜 Xu Xue Na

低音提琴 Double Bass
张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)
李翊彰 Lee Khiang
瞿峰 Qu Feng
王璐瑶 Wang Lu Yao

扬琴 Yangqin
瞿建青 (首席) Qu Jian Qing (Principal)
马欢 Ma Huan

琵琶 Pipa
俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)
吴友元 Goh Yew Guan
陈雨臻 Tan Joon Chin
张银 Zhang Yin

柳琴 Liuqin
司徒宝男 Seetoh Poh Lam
张丽 Zhang Li

中阮 Zhongruan
张蓉晖 (首席) Zhang Rong Hui (Principal)
罗彩霞 (副主席) Lo Chai Xia (Associate Principal)
郑芝庭 Cheng Tzu Ting
冯翠珊 Foong Chui San
韩颖 Han Ying
许民慧 Koh Min Hui

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan
黄桂芳 Huang Gui Fang

大阮 Daruan
景颇 Jing Po
许金花 Koh Kim Wah
吴如晴 Wu Ru-Ching

竖琴 / 箎篌 / 古筝 Harp / Konghou / Guzheng
马晓蓝 Ma Xiao Lan

古筝 / 打击 Guzheng / Percussion
许徽 Xu Hui

曲笛 Qudi
尹志阳 (笛子首席) Yin Zhi Yang (Dizi Principal)

梆笛 Bangdi
林信有 Lim Sin Yeo

梆笛 / 曲笛 Bangdi / Qudi
曾志 Zeng Zhi

新笛 Xindi
陈财忠 Tan Chye Tiong

新笛 / 曲笛 Xindi / Qudi
彭天祥 Phang Thean Siong

高音笙 Gaoyin Sheng
郭长锁 (笙首席)
 Guo Chang Suo (Sheng Principal)
王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng
郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin
钟之岳 Zhong Zhi Yue

低音笙 Diyin Sheng
林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona
靳世义 (唢呐/管首席)
 Jin Shi Yi (Suona / Guan Principal)
常乐 (副主席) Chang Le (Associate Principal)
黄琬嫫 Ng Chu Ying+

中音唢呐 Zhongyin Suona
李新桂 Lee Heng Quee
孟杰 Meng Jie

次中音唢呐 Cizhongyin Suona
巫振加 Boo Chin Kiah

低音唢呐 Diyin Suona
刘江 Liu Jiang

管 Guan
韩雷 Han Lei
曾德瑞 Chan De Rui

打击乐 Percussion
段斐 (副主席)
 Duan Fei (Associate Principal)
陈乐泉 (副主席)
 Tan Loke Chuah (Associate Principal)
伍庆成 Ngoh Kheng Seng
沈国钦 Shen Guo Qin
张腾达 Teo Teng Tat
伍向阳 Wu Xiang Yang
徐帆 Xu Fan

作曲实习生 Composer Fellow
冯镇东 Fung Chuntung

所有演奏家 (除声部首席与副主席) 名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

* 没参与音乐会 Not in concert
+ 客卿演奏家 Guest musician

乐捐者名单

Donors List

(January 2016 - October 2017)

S\$900,000 and above	Hong Bee Investment Pte Ltd Hi-P International Ltd Hougang United Football Club Keppel Care Foundation Leung Kai Fook Medical Company Pte Ltd Mdm Wee Wei Ling Mr Lam Kun Kin Mr Ng Siew Quan Mr Zhong Sheng Jian Mrs Oei-Chu Yue Mei Mukim Investment Pte Ltd Ngee Ann Development Pte Ltd PetroChina International (S) Pte Ltd Sarika Connoisseur Café Pte Ltd Scanteak Seng Lee Tobacco Factory Pte Ltd Trussco Pte Ltd YTC Hotels Ltd
S\$200,000 and above	Lee Foundation
S\$100,000 and above	Mr Patrick Lee Kwok Kie Singapore Press Holdings Limited Yangzheng Foundation
S\$80,000 and above	Bank of China Limited Deutsche Bank AG, Singapore Mr Wu Hsioh Kwang Tan Chin Tuan Foundation
S\$50,000 and above	Kwan Im Thong Hood Cho Temple Mdm Margaret Wee/ Asia Industrial Development (Pte) Ltd Mrs Goh-Tan Choo Leng Resorts World At Sentosa Pte Ltd
S\$40,000 and above	Adrian & Susan Peh Fission Development Pte Ltd Mr Chan Kok Hua Mr Nicky Yeo OUE Hospitality Reit Management Pte Ltd
S\$30,000 and above	Chip Eng Seng Corporation Ltd Far East Organization Hong Leong Foundation Pontiac Land Group Ms Dang Huynh Uc My
S\$20,000 and above	Clean Solutions Pte Ltd Cosco Corporation (Singapore) Ltd Dato Dr Low Tuck Kwong Dato Sri Teo Kiang Ang EnGro Corporation Ltd
S\$10,000 and above	Acviron Acoustics Consultants Pte Ltd Avitra Aerospace Technologies Pte Ltd Bengawan Solo Pte Ltd Hougang United Football Club Meiban Group Ltd Mr Robin Hu Yee Cheng Ms Bianca Cheo Ms Michelle Cheo Ms Kennedy Neo-Film Media Investment Pte Ltd Poh Tiong Choon Logistics Limited PSA International Pte Ltd Singapore Taxi Academy The Shaw Foundation Pte Tiong Bahru Football Club United Overseas Bank Limited
S\$5,000 and above	Anonymous Donor Bank of Singapore ComfortDelGro Corporation Ltd Lian Huat Group Nikko Asset Management Asia Limited

SC Wong Foundation Trust Woodlands Transport Service Pte Ltd
S\$2000 and above
Lion Global Investors Ltd Mr Chia Weng Kaye Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker Mr Lau Tai San Ms Florence Chek Robert Khan & Co Pte Ltd Singapore Press Holding Ltd
S\$1000 and above
Char Yong (Dabu) Foundation Ltd Mr Kwee Liong Keng Mr Liu Thai Ker Mr Louis Lim Mr Tan Kok Huan Ms Tan Siew Kuan
S\$100 and above
Mr Chia Chee Ming Timothy Mr Gay Chee Cheong Mr Koh Boon Hwee Mr Lim Teck Cheong Paul Mr Liu Thai Ker Mr Ng Bon Leong Mr Tay Woon Teck Mr Wang Xu Song Ms Chang Pao-Fong Ms Chen Feng Yan Ms Chng Heng Moi Ms Felicia Pan Ms Helen Lyou Ms Quek Mei Ling Ms Rosslyn Leong Ms Tay Chioe Swan Ms Tsai Lin Hsin-Tzu Ms Xu Jing Ms Yong Sing Yuan

Sponsorships-in-kind 2016
Hetian Film Productions Pte Ltd Huilin Trading Singapore Airlines TPP Pte Ltd Yamaha Music (Asia) Private Limited 上海民族乐器一厂

艺术咨询团

Artistic Resource Panel

本地成员	Local Members
埃里克·沃森 栗杏苑 严孟达 吴青丽 吴奕明 罗伟伦 梁荣锦 梁洁莹 余登凤 林丽音 王丽凤 黄炜彬 杨秀伟 张念冰	Eric Watson Florence Chek Giam Meng Tuck Goh Ching Lee Goh Ek Meng Law Wai Lun Leong Weng Kam Liong Kit Yeng Mimi Yee Mindy Coppin Mona Lim Ong Lay Hong Tan Wie Pin Yeo Siew Wee Zhang Nian Bing
海外成员	Overseas Members
潘皇龙 松下功 刘锡津 孟琦 苏文庆 杨燕迪 杨伟杰 赵季平	Pan Hwang-Long Isao Matsushita Liu Xi Jin Meng Qi Su Wen Cheng Yang Yandi Yeung Wai Kit, Ricky Zhao Ji Ping

管理层与行政部

Management and Administration Team

管理层	MANAGEMENT
行政总监	Executive Director
何偉山	Ho Wee San, Terence
主管 (节目集群)	Head (Programmes)
陈雯音	Chin Woon Ying
主管 (企业管理集群)	Head (Corporate Services)
张美兰	Teo Bee Lan
主任 (业务拓展)	Director (Business Development)
陈美玲	Tan Bee Leng, Rosemary
高级经理 (会场管理)	Senior Manager (Facilities)
陈国祥	Tan Kok Siang, Collin
经理 (财务与会计)	Manager (Finance & Accounts Management)
谢慧儿	Chay Wai Ee, Jacelyn
经理 (艺术行政)	Manager (Artistic Administration)
罗美云	Loh Mee Joon
经理 (音乐会制作)	Manager (Concert Production)
戴瑶综	Tay Yeow Chong, Jackie
助理经理 (行销传播)	Assistant Manager (Marketing Communications)
許美玲	Koh Mui Leng
艺术行政	ARTISTIC ADMINISTRATION
高级执行员	Senior Executive
林敏仪	Lum Mun Ee
执行员	Executive
施天婵	Shi Tian Chan
谱务	Orchestra Librarian
张誉耀	Teo Yu Yao
乐谱管理	Score Librarian
许荔方	Koh Li Hwang
助理	Assistant
陈惠贤	Tan Hwee Hian, Steph
艺术策划	ARTISTIC PLANNING
高级执行员	Senior Executive
张念端	Teo Nien Tuan, June
执行员	Executive
林思敏	Lim Simin, Joanna
张淑蓉	Teo Shu Rong
实习生 (节目集群)	Intern (Programmes)
李岱璟	Kimberly Lee
业务拓展	BUSINESS DEVELOPMENT
高级执行员	Senior Executive
林芬妮	Lim Fen Ni
音乐会制作	CONCERT PRODUCTION
舞台监督	Stage Manager
李雋城	Lee Chun Seng
高级助理	Senior Assistant
李光杰	Lee Kwang Kiat

舞台助理	Production Assistant
俞祥兴	Joo Siang Heng
李龙辉	Lee Leng Hwee
黄呈发	Ng Teng Huat, Anthony
高级技师	Senior Technician
梁南运	Neo Nam Woon, Paul
技师	Technician
刘会山	Lau Hui San, Vincent
陈泓佑	Tan Hong You, Benson
财务与会计管理	FINANCE & ACCOUNTS MANAGEMENT
高级执行员	Senior Executive
黄秀玲	Wong Siew Ling
执行员	Executive
刘韦利	Liew Wei Lee
财务与会计助理	Assistant
陈秀霞	Tan Siew Har
助理 (采购)	Assistant (Procurement)
黄芝燕	Ng Kee Yan, Keleen
白云妮	Peck Yin Ni, Jessica
人力资源与行政	HUMAN RESOURCE & ADMINISTRATION
执行员(行政)	Executive (Administration)
陈琍敏	Tan Li Min, Michelle
执行员 (人力资源)	Executive (Human Resource)
彭勤炜	Pang Qin Wei
高级助理(乐团事务)	Senior Assistant (Orchestra Affairs)
林宛颖	Lim Wan Ying
助理 (人力资源)	Assistant (Human Resource)
林翠华	Lim Chui Hua
行销传播	MARKETING COMMUNICATIONS
执行员	Executive
賴彥臻	Lai Yen-Chen
冯添榮	Pang Tian Rong
孫瑋鎧	Soon Weixuan, Valesha
助理	Assistant
周冠娣	Chow Koon Thai
实习生	Intern
陈彦霖	Tan Yan Lin
新加坡国家青年华乐团	SINGAPORE NATIONAL YOUTH CHINESE ORCHESTRA
执行员	Executive
沈楷扬	Sim Kai Yang
黄心锐	Wong Xinrui, Jeremy
产业管理	VENUE MANAGEMENT
执行员	Executive
邹志康	Cheow Zhi Kang, Joshua
高级建筑维修员	Senior Building Specialist
杨汉强	Yeo Han Kiang
会场行销	VENUE MARKETING
执行员	Executive
李保辉	Lee Poh Hui, Clement
高级助理	Senior Assistant
邓秀玮	Deng Xiuwei

鸣谢
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。
We wish to thank the media and all who have contributed
to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Supported by



Official Credit Card



Official Newspaper



Official Radio Station



Official Lifestyle Magazine



Official Community Partner



Official Lifestyle Partner



Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra | 新加坡华乐团



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg

